

ملا نصر الدين

№27. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۲۷ قهنتی ۱۲ قہک

۲۷ قهنتی ۱۲ قہک
آذربایجان مرکزی دولت کتبخانی
۲۷۲۷۷۷۷۷۷۷۷۷۷۷
№.....



Литог. С. Быхова

(آغ ققال لار)

...فانم، قادان آلم دوش بیزه قوناق اول



رونتیر

Ах, как-бы туда!...

«ادیان قوی، یویان قوی، ترپشه قوی، دوشرسن ...»



ایرانتک کهنه
چوخاسی

رونتیر

...پوف، بو «تاجاز» قورتلاری نه یامان قوخور ...»

Открытые Колонии дробонные микробы «Каджасир»

آبونا قیمتی.

تافقازده و روسیه ده: ۱۲ آیلنی - ۵ منات
 " " " ۶ آیلنی - ۳ منات
 " " " ۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبی مکتلرده: ۱۲ آیلنی - ۶ منات
 " " " ۶ آیلنی - ۴ منات
 نسخہسی اداره مزده ۱۰ قېك، اورگه شهر لرده ۱۲ قېك.

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچہسی نمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. д № 24.
 Редакці журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینہ.
Тифлис, „Молланасреддинъ“
 اعلان قیمتی
 قباک صحیفہ ده بیطفت ایله بر سطر۱۰ قېك، دال صحیفہ ده ۷ قېك.
 آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی قېك لک مار قعدر.



۲۹ جمادی الاخر ۱۲۲۷ بازار. هفته ده بر دفعه چیخان تورک مجموعه سی در. ۵ ایول ۱۹۰۹.

ملا نصرالدینک اؤلمجه، ایکمچی و اوچومچی ایلی ننگ جلدلنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقده در. جلدلرک اوستنده ملا ننگ شکلی و آدی، مجموعه ننگ تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلو بدر. قیمتلری اداره ده: اؤلمچی ایلی ۵ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجی ایله: اؤلمچی ایلی ۶ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1897.

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГЪ

پروردنیق شرکتی
ریفا شهرنده



کارخانه لر:

ریزین لشمس پارچالار ر سو کیچیرتدین پالتارلار.
 «اسیست» و «تالق» دن قایر لشمس مال لار.
 «لینه لووم»، بر رنگ لی «گولی و پروقا ایله آرالانش
 ریزیندن، ییتقاند و غیر «قول» لار
 ریزینا بولودلاری،
 ریزینا داراخ لاری
 هوا ایله دولی و غیر جور آفتامایل شین لری
 «لینقروست» لار.
 ساخته دوری لر (گون لر).

ریزین قالوشلاری
 کیچه ریزیندن آیاق قابلاری.
 آرابا و ویلوسیپید شین لری و حصه لری.
 ریزیندن ماشینا آلت لری.
 ایلیکتوریک ماشیناسی آلت لری.
 «ایونیت» و بویفوزدان قایر لشمس شیلر.
 فونوغرافیا آلت لری.
 ریزین اویونجاقلای (ایغروشقا) و غالفنبرینی شیلر.
 جراح و حکیم ججت لری.
 ایلیکتوریک قوه سیفی کنار ایدن و سودان کیچیرن آلت لری.

زاقافقازده فابریقا آمباری

تفلیس «سالاق کوچہ سنده» نمره ۴.

Тифлис, Сололакская ул. № 4.



ایروانده غازیته اوخوینانلار .

(میرزا جلال یوسف زاده افندیمه تحفه)

بویوک ماغازه صاحبی غازیته ساتانی چاغیروب ایکی غازیته آلیر و بول صحبتی اورتالیقه گلندنه دیپور که «منم قاعدمه ییلدر که» غازیتهلری اوخویناندان سورا آخشام قایتاریرام صاحبینه و هرهسینهده بر قیک پول ویریریم. آخشام گل ایکی قیگی و غازیتهلری آل آپاره. سوز یوخ، غازیته ساتانده جوخ راضی اولور، او سببه که ایکی قیگی قویار حیینه، غازیته لریده ویردر صاحبینه و دیپهر که ساتیلمادی. بوده بر قسمی.

بر قسم اوخوجی لارکنده آدینی قویماق اولار «قاسانک آجاری»

مئلا، غازیته دولاندیران چارسو ایله گیدرکن بر ماغازه صاحبی چاغیروب بر غازیته آلیر. قونشی دکانهچی لارده بیر ییر ینیشیرلار بونک باشینا، ویری باشلیور غازیته نی اوخوماقه: «بلی، بختیارلار و قزوین لری لر دورت منزلدن سورا طهرانه چاتارلار، سپهدار ییله دیدی، سردار اسعد ایله دیدی».

خلاصه، تیلغراف خبهرلرینی اوخودیلار، آخزده اورتالیقه پول صحبتی گسلدی: ایندی گورمک بر شاهلی کییم ویرمچک، اون آلتی نفر یری یرینه اوزینی توتور که «مشهدی، چخارت سن ویر»، «حضرت عباس حاققی، حییمده ایکیجه قیک پولیم وار، بوگون سن ویر، صباحده من ویرم». «آی حاجی والله

ایروانده غازیته اوخوینانلار و غازیتیه مالب اولانلار بر نجه قسمدر. اولمچی قسمی «سورا گوروشهریک»

گورورسن که غازیته ساتان غازیتهلری قولتوقینه ووروب دولاندیقی یرده دکاندان بری سی بونی چاغیردی که «آ بالا، گتور مکا بر غازیته ویر». اوغلان سویونجک قاجاراق غازیتهلری آپاروب ویریر و پولینی گوزلیور. آغا غازیتهلری آلدان سورا اوغلاندان سورور. شور که «بالا، داخی نیه دوروبسان، گیت غازیتهلرکی سات». اوغلان دیپور که «بس غاریتمک پولی؟». آغا جواب ویریر که: «سورا گوروشهریک».

بو بر قسمی.

ایکمیجی قسمی «یاخشی خبر» اوخوجیلاری. جوخ وقت گورورسن که کوچنک اورتا سنده بر نجه آدم دوروب و غازیته ساتانی گوروب چاغیرلار. بونلارک بر نفری غازیته نی اوشاگک لندن آلوب او طرفینه بو طرفینه باخوب گنه قایتاریر ویریر ساتانک ایله و دیپور «ایچ، یاخشی خبرلری یوخدر، یاخشی خبرلری اولانده گتور آلم».

بوده بر قسمی.

اوخویوب قایتارانلار: اوخوجی لارک بر جوریده ییلدر که بر



من دمه پول یو خندی، چنارت سن ویر، «آند اولسون الله شهیدی، قاسانک آجارینی لوکر قویوب جیسنه گیدوب ایوه.»
بوده بر قسمی.

بر قسمی ده «آخوند گلبر» دی.

چوخ وقت اولور که ملت پرستلکدن و معارفدن دم ووران بر جناب غازیبه ساتانک قباغنی کسوب بر غازیقه ایسته دی. آچوب غازیقنه نی و باشلیور یاواش یاواش تیلغراف خبرلرینی اوخوماغه، و هر دن بر بیژلکنان اوغلانیدن بو جور سوزلر سو روشور که «ملا، بالا، گونده نیجه غازیقه ساتیرسان،» یولی سوروشوب یاواشجه کیچیر او بیر تیلغرافه و گوزلری ایله اونیه اوخویوب گینه اوغلانی دانیقیقه توتور که «بالا، نقل ایله گوروم، آتاڭ نه اوسته حاجی کرم عموڭ ایله یولا گیتیم، گونده بر دمه بیریری بیرینک سسقالینی یولورلار،» اوغلان یلمبر جواب ویرسون یا یوخ، لاپ آخرد تیلغراف خبرلری قورتارانان سورا حریف بیردن غازیقنه اوغلانک اوسته آتوب بوده بر قسمی.

لغت اوخویانلار.

بر قسمی ده لغت اوخویانلار.

گورورسن که ملاصرالدینک برسخسی کیجیدی بر کربلائی کیشیک الینه، او یاندان بو یاندان دولوشوب توكولدیملر ملائک باشینه، بیر بو شکینه باخیر، بیر او بیر شکینه باخیر، بیر ده تاب گنورمیوب اوغلانک قولتوغیندن بر دانه چکوب چناردیر و باشلیور تاماشا ایله بگه، لغت چوالی نك آغزی آچیلیر: «باخ، بو لا مذهب گینه ملارله ساتشوب، الله سکا لغت ایله سون، آبار، آبار بو بابی غازیقنه سینی»
چوخ وقت غازیقه ساتانه هله بر ایکی قاپازده ووروب یولا سابلار.

هله بر نیجه قسم اوخوی لاریزده وار. اولارده قالسونلار گلن سفره.

«شهیدی موزالان بك»

رجز

من مرد مشهور بی ننگ عار — بو گزین دگل که ایدم آشکار،
رعایامه حکیم رواندر منیم — چه سائل، دیلنجی، کیچل، کوره کار.
امور سیاستده بك ماهرم — فراستده من ایتشم اشتهار،
کالمده یوق ذره نقصان منیم — همی عاقلم، عالم، هوشیار
خلاصه باشیم چوخ بویوکدر منیم — هله یسیرم، قول قیچیم بر کنار.
اساساً: عدالت صدات لویم — منیم نك هانی رحملو حکمدار؟
خلاق اولماز اسلا سوزومده منیم — منم عهد یمابندا پک استوار،

ایچم آند، قرآنه سبیلندیر مانام — منیم آهیدمه خلق ایندی اعتبار،
اوزوم طالب چولککه حریقته — او حریقته کیم ایدم رختهدار،
علاوه: سوزوم صحبتیم تندرد، — یوزومدن گوزومدن یاغیر زهرمان،
توفیقند بر زور، پس قوتم — نهنگم، بلنگم، یل روزگار
اوگومده رحیم خان، دالمدامد — دوباره اوتوز من نقر خر سوار
اگر ایستهیم شهر طهرانی من، — ایکی جمله ده ایلهرم تارماز،
نه تبریز، سلیمان، خوی، اردبیل: — ارومی، سرند، آنگهی سزوا،
نه قرولین، رشت، انزلی، اصفهان: — نه شیراز، یاقم خوراسانلار،
نه باقر، نه ستار کیمدر بولار؟ — نه سردار اسعد، نه ده بختیار،
ولی من اوزوم قورخورام دوغریسی — اورده دورمیور. تندر یور ییدوار،
اودر که رفیق شقیق منیم — منی قویمدی کیم اولام خانزار
اشارمله تبریزی اشغال ایدوب — یریتدی جراده، بیان، خمار.
اولوب ایندی یکسر اوسایدیقلا ریم — تمامی کفند یایله دینچار
نهوار اختقاری دینوب سویله سین — قالب سینه غملری بی شمار
اللهم سالوب اوللاری مشککه — منی ایلدی یاخشیجه کاکلار.
اوتبریز، اوتبریز، اویران شده — ایدوب سینه لاله نك داغدار
او کان عدو، منبع انقلاب — او عثمانلی ترکالنه رهگذار
او قافقاسلی کافرلک معدنی، — او بابی ینینچاق احرارلار
اوقیلدی منی عالم ایچره زیون — او ایتدی منی حاله اشکیار
اوشروطه خواه انجمن، انجمن، — اورده وکیلک ایدن ناپکار
ووروب جانمه اود آداب یجان، — اری یسیریم دمدم «دمبه» وار.
بوگون تازه برسوز ایشیقیم گنه، — قولاقلاریمی قوزادیم چون حماره
اولوم قورخوسی دوشدی اندامه، — قازیلدی مکا هر طرفدن مزار،
دیوللر گلور اوسیمه چوخ قوشون، — فدائی، مجاهد، صفار، کبار،
او اوبلار بتون یکدل ویکجهت — که بویولدا ایسون هامی جان نثار،
ایدیولر قسم یاد یکسر، منی: — سالوب تختدن ایله سولر کنار
اونکچون دولوب سینه اضطراب — آلولاندی جانیم اولوب پر شرار
اگر ممکن اولسه بوگون دورمیوب — چخوب مسکمدن ایدردیم فرار
بوجور شاهلیقدانسا، چوق یاخشیدر — اولاقست، اولسام غریب الدیار
اوزوم بیلیمشم آخری ایلیور — بو ملت منی غازم، گور نار
آخ آی قارداشیم کابلا عبدالحمید! — ای عالمده من غملمه غمگار
اوزولدی سنک تک منمه ائیم — حرماندن اولشام بی قرار
عجب دار گویدمدر یتش دادیمه — سابلرلار منی تختدن آی هاوار!
أسیر األریم، جمده گیم تندر یور — آلوب دورمه بر نچه نامدار
ایتوبدیر باشیم عقل هوشیم گیدوب — گلوب، آغلارام گاه دیوانه وار
نه روحیم چخور جسم مرداردن — نه ده دینجه لور، قالشام انتظار
نه یس قوللوق ایتدی که بوملته — منی هرلیورلر آ پروردکار.
عجب یرده آخاملا دیم الغرض — گیدیم اولدی ظلمت، گونوم تیره تار،
هله بویلهجه ایله دیم شرح حال، — شب خامله تاگورک نه دوغار،
یازوب ایلهرم نشر ما بعدینی — نچه دور ایدر سه فلک کجمدار،
ناظمی: «شیدی سزیم قلی»

شكاه لغت:

بلى، باشلباق صحبتى.

بالاخانده ييجينچى لر ييجين ييجينكارى يرده گورورلر كه بر آريا ايكي سنبل چخاردوب، و اوراغى يره آتوب قاجيرلار اكين صاحيبنه خبر ويروب ديورورلر كه «گرگ فاله باخديراسان، چولسكه بو بر معجزدر». اكينچى گيدوب فالچي يه احوالاتى «دالايت» ايلبور و فالچى كتابه باخوب ديورور كه گرگ بر دانه قوج پورايه گنوره سن. كيشى راضى اولموره سببى ده بودر كه بر ايكي غاز يته لره باخماق ايله بر آز قلبى قارالمش ايمش. خلاصه، راضى اولموب قوزور گيدير ايوينه.

بر نجه وقت كيجندن سورا قلبى قاره اكينچى خرمن دوگورمش، بردن گورور كه دينانى اود الوو بورودى: يعنى خرمنه اود دوشوب. بلى، بدبختك ۱۵۰۰ درزى ياندى كول اولدى.

هه بر پاره معلولارده ديورورلر كه فالچي يه اينانماق لازم دگلدر.

ايندى گل گور نجه اينانماق اولار.

امضا: «مؤمن».

﴿ مجلس ﴾

دوستكز «يونجا ساتان» ملا نصرالدينك ۲۵ نجى نمره سنده «باشدا اگلكمك دعواسى» عنوانلى مقاله سنده گنجه مفتخه خور- لارينك (نمودباله ديلم ياگيلدى - ملا ديهجيديم) مرحوم حاجى حسنك پس مزارنده ووروشمالاردان سويلوب ديورور: «ايشيك آخرينى نظره آتوب گنجه اعابلى بر صلح مجلسى دوزلدير» واح شكر خدايه كه بو مجلس دخى دوزلدى، گنجه ليلر باشقه مسلمانلار كيبي انواع مجلس دوزلتمگه چوق مايل و ماهر درلر. بو صلح مجلسى اگر دوزلمه سببى گنجه ليلرگ ايشى چوق فنا اولاردى، يمان بلاره دوجار اولارديلار؛ تزييه ده دوگنده ملا ايدى، دوگونلده؛ هر برينك اوز سوروسى (گنه ياگيلديم اوز دسته سى ديهجيديم) اوز مریدلر؛ بونلارگ دخى بر برينك نه قدر قوم اقرباسى دوست و آشناسى؛ آرادده صلح اولماسيدى يقين شهرى ايكي تيره ايدوب فاسق محترملر آرايه بر فساد و بر جنگ مفلويه سالاجايديلار كه ارمفى مسلمان دعواسى بونك مقابلنده بر موشتولوق اولاجايدى. صدهزار شكر مجلس دوزلدى شهر خطا و بلادن قورتاردى؛ شهرده بر امين منزل اولماديقى

ايچون مجلس ملالار مالى شاه عباس مسجده مرتب اولدى، مجلسك شوراسى مسجده ترتيب تايان «دارالتمطيل» آدنده او- لان، اونوپورسييتده اولور كه بر آدى دخى كريلاي اسراييل تئبلخانهدير؛ دونن ايلك دفعه اولراق مجلس جمع اولموشدى؛

ايش مياججى يعنى ملا ايشى اولماقنه گوره هيچ كس جسارت ايدوب مجلسه نه صدره نه اعضا اولمادى، حقيقتاً، كيمك هنر يندر ملائك حقدنه آچيق و بر طرفاله سوز دانشا، بو چوق قورقو- لسو بر ايشدر كه هيچ كس بونا گريشه ييلمز، ملالارگ كغديرى، لغتقى، بد دعاسى و ساير اسباب حربى هامويه ياخشيجه معلومدر. تزييه يرينده گوردريك برجه ملا اوسوفك سوكوش «بوليه ميوتلر ينى» بو چانه جن گورمه شديك، اونى دخسى گوردريك. عموم جماعتدن مجلسه صدر اعضا تايلماديقى ايچون يالكز «دارالتمطيل» مدرس لرى مجلسه سيجيلديلر (آدريس - مرحوم ميرزا كريمك حجره سى)؛ اؤلمنجى شورانك قرارى: ملا ميانجى ديمكدر، ميانجى ايسه او شخصه ديهرلر كه اولندان نه الله راضى اولماز نه بنده بوگا گوره ملالاردان يرده راضى دگلك، اما يوقارى باشدا اگلكشمك ايتدن ملائك تزييه به بر قدر كيج گلمگنه عذرى اولوب بو عذرى ده مجلسده آچماق نا مناسب گوروروك، ملا آپاس آلينك گوزل صوتى اولماقنه گوره اونى بى تقصير حساب ايلبور. ريك، ملا اوسوف ايسه جنگى خوروس اولماقنى ايچون ايرانه گوندريلسون كه گيدوب اوراده «بوليه ميوتى» آچوب فدايلر ايله جنگ ايتسون؛ او برى ملالاره دخى تنبيه لازمدر چونكه پيس ايش گوروب اونك دفعنده چابشيمان كس پيس ايش گورده شريك، اوگا يولداشدر، ديملى اوزى ده مقص- اولار بوگا بناء بونلاره بر آزجه جزا ويرمه لى؛ ملا مختاردان يايلىقنا تئديكى حلوانى آتوب مجلس اعضا لرينه ويرمه لى كه اون اون بيش گون «پتى پسونندن» آزاد اولونلار، حلوا قورتارلاندان سورا «دار- التمطيل» اعضا لرينك پتى خرجلرينى بر ايلك عرضنده هان ملا لارگ بوينه گلمه لى (انشالله بو يونلارى سينماز) كه ملالارگ هر برى گونده يدى قبكك بر پتى ياننده ايكي باش سوغان ايكي گرونك ياريم سنگلك و بر دانه سارى خنار آتوب ويرسون چنابان مجلس اعضا لرينه (مفتخه قوللوق اولمازكي؟) بو جور عدا- لتانه قراردادلردان هامو راضى قالدى على الخصوص تئبل خانه اعضا لرى ايله ملا آپاس آلينى، بو آغاي محترم هر چند يدى قبك جريمه دن آزاد اولموشدى اما بونك بورجى بو اولدى كه هر گون پتى مجلسنده اولوب چرتق وورا وورا اوچا سس ايله بو سوزلرى اوقوسون:

يا ملا صفا كن جان ملا ﴿ نگو هرگز نميشد هاى هاى
مسلمانرا رها كن جانمولا ﴿ نگو هرگز نميشد هاى هاى
سياه قرمز نميشد هاى هاى
ملا آتم نميشد هاى هاى
«آرمودان بك»

﴿ بنای خير ﴾

شبهده نجه ايل بوندان ايرملى خراب اولمش فاحشه خاله

دولت طرفندن مسلمان محله‌سنده تازه‌دن تمير اولولماغه باشلادی. بو بنای خیره اشترک ایلدیره صمیم قلب‌دن دعا گوندیردیک که مسلمان قارداشلاری بيله سعادت‌دن محروم قویمادیلار، و ابدول-ریق که شهریزک آبادلق و ترقی‌سینه باعث اولان بيله بيله خیر ایشلر بوندان سورا دخی‌ده یوز ویره. یاشاسون مسلمان قارداشلار!...

« بر دانه اسلام پرست »

﴿ خانم ﴾

محترم ملا عمو! من قلیسه تازه وارد اولمش بر غریم، ساعتمده فالجیلقدیر. نجه که هامویه معلوم‌در، جناب شیخ الاسلام افندی‌ک اوغلی نجه وقتدن بری ایتوبدر، هاراده اولماقیده معلوم دگل. شیخ جنابلری منی جاغتمدی ایولسرینه و بیوردی اوج شعبه فاللا باخام. بر شعبه بو که: گوروم اوغلی ساغدمی؟ بریده بو که اگر ساغدمسه گوروم هارادهدر. بریده بو که گوروم ها وقت گلجک. حرم محترمه‌بریده اوراده حاضر ایدیلر. من شروع ایلدیم فال آچماق. برمجی شعبه بيله گوستردی که لله‌الحمد آفا زاده سلامت‌در. ایکمچی بيله گوستردیک: تریزده مجاهدله قوشو لوب. اوچمچی‌ده بيله گوستردیک: انشالله گلجک. جناب شیخک حرم محترمه‌لری بیوردیلار که وقتینی‌ده تعیین ایدم که ها وقت گلجک. بنده عرض ایلدیم که: « باجی، وقتی معین اولا بیلمز، آنجق اولی دیه بیلزم که تیز گلجک ». بوراده شیخ جنابلری حددن زیاده غضبانک اولوب، ایشکدن، ایتدن، پشیکدن بر شئی قالمادیک منه دیمه‌سون. سببی‌ده بو که دیه من « باجی » دیدیم « خانم » دیمدیم. الله عمر ویرسون، منی یاخشسی باشا سالدی: اوزوم غریب، نا بلد، نه بیلیم کیمه باجی دیوم، کیمه خانم دیوم. ایندی یازوب عموم مسلمان قارداشلارا معلوم ایدیرم که بولمان سورا هر کس منی ایوبنه آپارسه بیش از وقت معلوم ایلسون گورک ایوده اولان عورته « باجی » دیوم، یوخسه « خانم ». مشهدی کش (فالجی) قول یازا بیلمدگی ایچون من « قزدرمالی » اونک عوضندن قول یازدیم.

﴿ برکت ﴾

الله برکت ویرسون مسلمان ایشلرینه: اوز‌گه‌دایفه‌لرک ایچنده ملا نصرالدین کیمی گولمه‌لی سوز یازان زورنالار جوخ وقت معطل قابرلار و بر ایکی ایل یازاندان سورا دخی یازماغه سوز ناپیرلار. اما الله مسلمانلاری سلامت ایلسون: ایله ایستبورسن که معطل فالاسان، گورورسن مثلا، آخالسیخن بر کاغذ گلدی، خوب اوخویورسان، گورورسن که لاپ گولمه‌لی احوالات‌دی، ایله یس احوالات‌دز که اگر روسلر، یهودیلر، فرنگلرده بيله بر احوالاتی ایشلرله، غازیقه‌لر ووروب حتی بو شهردن او

شهره تلفراق ایلده خبر ویرلر.

مثلا بو گونلرده بر بيله کیفیت یوز ویروب: آخسه محلا لنده کولیلان -هسته‌ده بر نجه آخ سسقال کند آغلاری، که اولسونلار سب‌الله، بهجت، و غیرلری، یولک کنارانده چمن‌ده اگلشوب کیف ایلبورمشلر و شراب ایچوب بوتولقلاری هوایه آتوب تونورمشلار.

بو حین‌ده آچارادان حسن افندی آدینده بر من و محترم افندی آت ایله کبچرمش. بلکلر گلوب بونک قباغینی ککوب تکلیف ایلبورلر که دوشون و شراب ایچسون. افندی راضی اولسون، بلکلر غیظه گلوب افندی‌نی زور ایله آتدان یغدیری و بر ایکی کونک ووراندان سورا ایستبورلر چاخری زورنان توك-سونلر حسن افندی‌ک آغزینه

یول ایله کبچنلر بر طور افندی‌نی بلکلرک لندن خلاص ایدوب آپاریرلار.

الله برکت ویرسون مسلمانجیلقه، یوخسه معطل قالاردیق و هیچ بیلمدزیک که نه یازاق گولمه‌لی اولسون. یاشاسون آخسه بلکلری.

« بلال »

﴿ گنجیه ﴾

نه یازیم؟

آ کیشی ایندی من نه یازیم؟ بو داغلمیش گنجده ایله بر غریبه خبر یوخدر، که گوتوروب یازاسن، خلق‌ده اوخویوب بر لذت آپارا. هر بر شئی اوز اولکی قاعد سینه و هر کس اوز اولکی ایشینه. دوغریسی که من اوزیمده لاپ معطل قالمیشام، آخر هر نه قدر فکر ایلبورم هیچ یازیلای یز مطلب خیالبه گللبور. گلسمده بر ایله غریبه‌لیگی یوخدر.

مثلا گوتوروب یازاجام، که دینمیزک سونلی اسلامک فخری آخوندیم... بر نفر مرحومک قیرخ ایللیک نمازینی قیلماقهر بر آی اوز نفسانی اجاریه ویروب، بش یوز مغانی حیبتنامه سالوب، یتیم‌لری کونوروب حاجی کنده گبندی، مک دیه‌چکلر بولک نه دخلی وار؟ بو نه غریبه خبردر؟ اودر که بو مطلبک اوستندن واز کبچیرم، چولکه حقیقته‌ده بو بر ایله غریبه شئی دگلدر.

هر گاه یازاجام، که ایرانلی مسجدینی ایکی یولوب، یاری سنی میرزا عبدالحمین مکتب ایدوب، اللی نفر شاگرد دولوب-روب و او بری یاریبندیا یر ویردی خیار و گلاس ساتیر، بوکده ایله بر غریبه‌لیگی یوخدر؛ چولکه بو عادتی بر ایشدر. هوا سریندر، قوی خلق نمازی ایشیکده قیلسونلار. بونیدا یازمیرام، قوی بودا قلسون.

ایستبورم، که یازام بورسونلی مکتبک معلمی شاگرده دیلی نی چهارنامه امر ایلوب و شاگرده چهارنامه، باشبندان بر فاباز سالوب شاگردک دیشی دیلی‌نی پارچالوبدر؛ بولسکه دخلی

مطلبه یوخدر، معلمر کیفی ته طور ایستمه، شاگردینه او قاعده ایله دونگه اختیاری وارد، و برده که جوخ بویوک ایش گورمیویدر. بز اوزیمز همیشه معلمه تاپشیریریک که آئی سنک سومگی منیم. غرض بویلدن یازمیرام.

ایندی قالمیشام معطل اوزیمده یلمیرم، که نه یازیم؛ ملا دائی! هرگاه فرصت اولسا، همه یاز معلوم ایله گوریم که نه یازیم؟ از طرف دوستکز «یولجا ساتان».



پوچتا قوطی سی

دوستمزه: دابائی چاتماخ خالایه یازیلان شعرلر بر آز قیز قیرویلار.

سلطانده آغا علی بکدن شکایت گوندرنه: تالمیادیزر آداما اعتبار ایله یلمیریک.

اداره دن

کیچن نومرده پوچتا قوطی سندن باطولی مصطفی نی آبخاز یازمشدیق. ایندی ییزه بانومدان یازمیرلار که جناب مصطفی آبخاز دگل.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

بیان الحق

(اداره یه مکتوب)

۲۵نجی نمره گزده «آخوندلر ترقی سی» آدلو بر مقاله اوخو دوق چوق افسرده اولدوق، اوکا گوره اَر هامو آخوندلر بزم معلمز کبی وئان دوست و ملت پرست اولایدیلار. ایندی لکده تمام ملت اسلام ظلمت جهلدن و خرافات موهومات توپو سفدن نجات ائیمشدیلار. بزم بو معلمز همیشه وئان و ملت یولونده چالشوب و «اهرانده» قیم اولوب مجلس داغلاندان سورا محمد علی مبارزاتک استبدادندن قورخوب مسافرت اختیار ایلوب ایندی لکده بزم مکتبده برنجی قلاس درس لرینک معلمیبر هفته ده بر ساعتده شریعت دیبور. یازیلشدی بو شخص روس شایقاسی قویوب واراتیک کبچیروب.... یولار تمام صرف یالان و بهتان محضدره بو سوزلری یازاتک مقصودی غرض شخصی عناد و لجابتدن باشقه بر شی دگل، نجه که بسیرت اهله معلوم و آشکاردر کندستانده امکالی یوخدر بر کس عمامه نی آتوب روس شایقاسی قویسون. بلکه خود شهرده یلهدر. فرض ایدهلم بومعلم باشی آجیق جورک ییوره، یا خود عمامه لیلرک رسمی بودر، اوز مفلرلرند یا خود کدملرله ومحلرلرند بورک قویارلار یاخود واراتیک کبچیرور... یولار هانسی شریعت و طریقت و وجدانه مخالفدر و جماعت نه ییلور فلاکس اوز ایوینده باشی آجیق جورک ییور یا باشی

اورتولسی... پس سبزه ایندی معلوم و مبرهن اولدی که مقاله یازاتک مقصودی غرض شخصی و عناددن باشقه بر شی یوخدر ایستبورلر هر وسیله ایله اولوب اولک اوره گنی سویو-دوب اوئی عالی لبقندن چوندرسوللر، وایلا.... نه وقته جک.

امضا: صدق الحق خالقزاده.

حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی المصافیه تکلیف ایدیریک که ییزه بورجلی اولدیقی ۲۵ منات ۵۰ قبگی گوندرسون ادراممزه. ملا نصرالدین اداره سی طرفندن.

اسلامبولده زورنالمزی ساتان:
سلطان یازیلده نمره ۱۴ جبات کتابخانه سنده کاظم زاده چنابلیدر.

اعلانلار

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница "Исламия" в гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مناتدن بیش مناته قدردر. آتسبز خاله مزده هر جور آسیا و یورویا خورکلری موجوددر، استراحتنی سون مشقریلر دن مهمانخانه میز پر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چکمه سولنر، چونکه دیوان حاکمه گوره قبول اولونمایاجالار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچده لالایوفک ایوینده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده:

Баку, Губернская ул. номера "Исламия", телеф. № 1251

أبنیم
چوخ باخشی
شوقولاد

مورآستیتین

نارویلد استولقیند و شرکاسنیک

درمان کارخاله سندن.

وقت سز شفینک و «لیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجدر.

چوخ حکیملر طرفندن امتحان اولونوب همیشه ایشامن و آزارلری لار ایچنده آرق شهرت تاپان درماندر. هر یرده ساتیلر. قیمتی آجناق ایکی مناتدر.

آدریس: اصل آمباری: موسفواده نیقوسایه کوچده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столяндя и Ко.

شعبه سی، بیرلینده №6. Schicklerstrasse Berlin, 0, 27

۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وژان و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگیشتهین	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفلت

«نالوزنی» واسطه سی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوچت خرجی ویره چکیر.

شاگرد دقتلری: اداره ده یوز دانه سی ۲ منات ۴۰ قېك.



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ ПРАЪ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس دیلنده تازه
کتاب
محمد علی شاه
یازان: آرتیت.
ایرانک ایندیکی حالی

ساتیلیر: قلیسه «غو
تدبیرغ» کتابخانه سنده
و آلیساندروویولده
«شیراق» مطبعه سنده.
قیمتی بوچتا خرجی
ایله بر منات در.

ژورنال مزگ تازه و کهنه نمره لری و کتا بلاری با کوده ساتیلیر پارایته و وارالسو فسکی و رانکیلسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایوب علی اکبر اوگک دکانده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گنورسونلر . ژورنالک هر بر نسخی نلک قیمتی علی اکبر اوگک دکانده ۱۲ قېك در. الده ساتانلارده ۱۵ قېك در.

اعلان و آبوله قبول ایتمک ایچونده وکیلز همان مشهدی ایوب علی اکبر او ف در.

اعلان

«صحبت با سر رفیقیم و یازانه غریبانه نیر» آجیق و شیرین فارس دیلنده یازیلش ۶۳ صحیفه دن عبارت اولان همین کتاب ۲۵ بند نظم ایله وطنک حالی یولنده ناله ایذیر. بو کتاب غیرت مطبعه سنده تازه چاپ دن چخوب موقع انتشاره قویولدی. قیمتی ۴۰ قېك . خواهش ایدنلر بو آدرسه رجوع ایسونلر: قلیس ده، آلمجی حصه ده، باتانیچتی کوجده، ۹ نومردلی ایوده، شاعر نیر جناب لرینه یا اینکه ملانصرالدین اداره سنده. همین شاعرک «مرآت وطن آدلی تازه چاپ دان چخمش کتابی کنه ساتیلماقده در. قیمتی ۱۰ قېك، خواهش ایدنلر همین آدرسه رجوع ایسونلر.

قیمت لری		بازانلار	کتابلارک آدلاری
اداره	بوچتا خرجیله		
			درس کتابلاری:
۳۰ قېك	۳۵ قېك	چیریا یوسقی	وژان دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
		معلم م. محمود بت اوف	تورک الفبایی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك		اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	»	مشق مجموعه سی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	فرائت کتابلاری:
۱۶۱ ق	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ ق	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصرالدین.	بزه هانسی علم لر لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصرالدین	اوستا زینال (شکل ای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	فریال ملی بک (شکل ای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	ایراندی حریت (شکل ای)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردی یوف	ملیت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ و وزیر و مدد نرقی (فارسیجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	»	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	»	اسلام ملکتلرک خریطه سی
۴۰ قېك	۴۰ قېك	»	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	»	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	»	قائلی مصادمه
		»	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)
۳۰ قېك	۲۵ قېك	»	حساب مسئله لری:
۳۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوست بگوف	صحبت با سر رفیقیم
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر نیر	مرآت وطن
۱۰ قېك	۱۰ قېك	»	

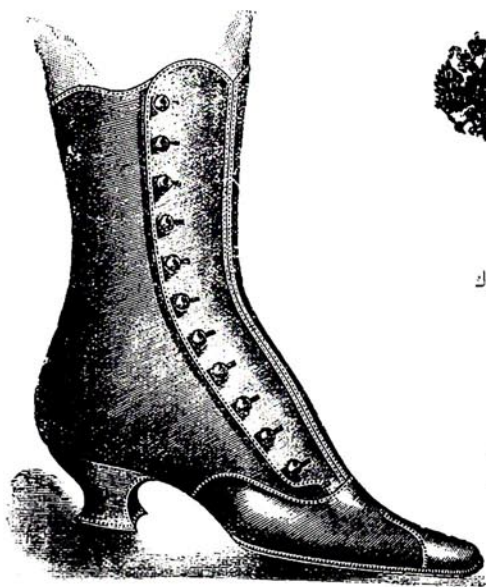
МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-СУПРЮЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 6 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОВЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печатн впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

خوسرويف چارسوسى نڭ تعميرى قورتاروب و بوراده اجارديه ويريلور: ماغازينلر، فانت رالار، اطلاق -
لار و آمارلار هرچور مال يغماق ايچون، نجه كه قند، ددرى، فرش، تاخيل، دوگى، توتون، چاخير و غيره.
ايورلڭ جملهسى ايشيق و قورى درلار. قيمتلى معتدل در. دانيشماقدن اوتىرى محض همين چارسونڭ
۴۸ نومرهلى قانتورينه مراجعت ايشمهلى در.



پتربورغده « ميخانبجىتى » شركتك



چوخ اعلا



آياخ قابلارى

راتتاوى، تيكيلمش و ويقتلى، هر فاسونده. هر بر بويوك



ماغازده ساتيلير.

ВАШНИИ КЛЕИИ



ييله نشان وار.

اصل مال لارك اوستنده



روس -- آميريقا ريزين مانوفاكتوراسى نڭ شركتى

فبرماسى « تره اوغولنيق »

(اوج گوشهلى)

ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان درى اسقلادى و بعضى زاغرا
پرده نيچنى ماللار مانوفاكتوراسى نڭ
و روس آميريقا ريزين قالوش لارى

پتربورغك « ميخانبجىتى » شركتى نڭ

آياق قابلارىندن اوتىرى « قريه » و « آپريقورا »

Myrsia u Krumo



عثمانی : ناقص بره قاجوب ادزنگری یورمایون : سیزاد لاسکز چیچک دیرن دگلم ...



آی

... آی سیزی آکوب دوغان تون به تون دوشون : تو میا جانلار هیوانلار راحت گیتونلر ...
Не вынаіме скубонусер, о - гудруе !..